A LINGUASTRUCTURAL STUDY OF PROVERBS IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Akhmadjonova Yulduzkhon
Fergana state technical university teacher
yulduzkhonmarufova@gmail.com
Kimyonazarova Ismigul
Fergana state technical university student
https://doi.org/10.5281/zenodo.15364955

Abstract. Proverbs are concise, traditional sayings that reflect the wisdom and values of a culture. This article presents a linguastructural study of proverbs in English and Uzbek, analyzing their syntactic and structural patterns. By examining the grammatical construction, phrase structure, and morphosyntactic elements of proverbs, this study aims to uncover the commonalities and differences in how each language encodes meaning through structure. The analysis reveals that both languages favor compact, rhythmic expressions but differ significantly in morphological complexity and syntactic formation. The study concludes that proverbs are not only linguistic artifacts but also cultural mirrors, with structure playing a crucial role in shaping their interpretative potential.

Introduction. Proverbs function as linguistic expressions of collective experience and social wisdom, often passed down through generations. Due to their fixed form and semantic density, they provide a rich source for linguistic investigation. The present study focuses on the linguastructural dimensions of proverbs in two typologically distinct languages: English, an analytic Indo-European language, and Uzbek, an agglutinative Turkic language. By examining the grammatical and syntactic structure of proverbs in both languages, this research contributes to our understanding of how linguistic form and cultural expression intersect. It also sheds light on the ways language typology influences the structure of fixed expressions. The comparison of English and Uzbek proverbs allows for the identification of universal and language-specific structural tendencies.

Literature Review The study of proverbs, known as paremiology, has historically focused on semantic, cultural, and pragmatic aspects. Mieder (2004) emphasized the socio-cultural value of proverbs and their function in discourse. Norrick (1985) explored the syntactic regularities in English proverbs, highlighting the importance of fixed syntactic patterns. In the Uzbek linguistic tradition, Mamatov (2015) and Sultonova (2018) have analyzed proverbs from a morpho-lexical perspective, emphasizing agglutination and suffixation as structural hallmarks. However, there is a gap in comparative linguastructural research between English and Uzbek proverbs. This study aims to bridge that gap by providing a detailed structural comparison. Other relevant works include Savory (1967), who addressed translation challenges of proverbs, and Arora (1994), who analyzed proverbs as cognitive and cultural units.

Theoretical Analysis

1. **Structural Typology of Proverbs** Proverbs in both English and Uzbek tend to follow formulaic structures that aid memorability and transmission. Common syntactic types

include declarative, imperative, and conditional sentences. Declarative sentences often make generalized claims:

- English: "A stitch in time saves nine."
- Uzbek: "Ko'p o'ylagan - kam topar." (He who thinks too much gains little.)
Imperative structures serve as advice or warnings:
- English: "Look before you leap."
- Uzbek: "O'zingga ehtiyot bo'l qo'shningni o'g'ri tutma." (Beware and don't catch your neighbour red-handed)
Conditional structures offer situational wisdom:
- English: "If the cap fits, wear it."
- Uzbek: "Nima eksang, shuni o'rasan" (What you plant, you will reap.)

2. **Phrase Structure and Grammatical Composition** English proverbs typically exhibit noun phrase (NP) and verb phrase (VP) combinations with balanced syntax:

- "Easy come, easy go." (NP + VP)
- "Birds of a feather flock together." (Complex subject + predicate)

Uzbek proverbs, by contrast, utilize rich suffixation to express relations and often omit subjects or objects, relying on context:

- "Yaxshilik qil, tubsiz daryo bo'l." (Do good, be a bottomless river.)
- "Oz gapir – ko'p ishla." (Say few words – do much action.)

3. **Morphological Differences** Uzbek proverbs frequently feature agglutinative morphology:

- Use of possessive, case, tense, and mood suffixes in single words.
- E.g., "Musofir bo'lmaguncha musulmon bo'lmaysan." (Until trouble of emigration befalls you, you don't see yourself as a muslim.)
English relies more on word order and function words than morphology:
- Fixed SVO (subject-verb-object) order provides clarity.
- E.g., "Don't bite the hand that feeds you."

4. **Rhythmic and Stylistic Features** Both languages use stylistic devices like alliteration, parallelism, and contrast:

- English: "Out of sight, out of mind." (Parallelism)
- Uzbek: "Mehnat qilgan – to'yadi, dangasa och qoladi." (He who works – eats; the lazy one stays hungry.)

The rhythm in Uzbek proverbs is often maintained through syllabic balance and vowel harmony, reflecting its oral tradition. English proverbs often favor rhyme and phonological balance:

- "Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise."

Comparative Analysis This section presents a side-by-side structural comparison of common features in English and Uzbek proverbs:

Feature	English proverbs	Uzbek proverbs
1.Sentence structure	Declarative, imperative, conditional	Declarative, elliptical, imperative
2.Morphology	Analytic, minimal inflection	Agglutinative, extensive suffix use

3.Word order	Rigid SVO	Flexible SOV, context-driven
4.Metaphorical density	high	high
5.Parallelism	Common	Common
6.Rhythm and sound	Rhyme, alliteration	Vowel harmony, syllabic symmetry
7.Cultural markers	Biblical, feudal, industrial metaphors	Pastoral, communal, Islamic worldview

The data suggest that while both languages prioritize brevity and expressiveness, their structural realizations reflect typological differences. English proverbs lean on lexical and syntactic clarity, while Uzbek proverbs favor morphological richness and implicit context.

Proverbs serve as windows into the structural tendencies and cultural priorities of a language. The linguastructural comparison of English and Uzbek proverbs reveals shared characteristics such as parallelism and metaphor, alongside language-specific traits like morphological complexity in Uzbek and fixed word order in English. Understanding these differences enhances cross-cultural appreciation and offers insights for translation, language teaching, and comparative linguistics. Future studies may explore pragmatic and discourse functions of proverbs across languages to further illuminate their communicative power.

References:
Используемая литература:
Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Abdumannovna, A. N. (2024). SOCIOLINGUISTIC PROFILE RESEARCH PAPER. CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES, 5(10), 50-58.
2. Kuzibaevna, O. G. (2020). Technologies of developing the ecological culture of students in the process of learning a foreign languages in higher educational institutions. Solid State Technology, 63(1s), 1816-1825.
3. Kuzibaevna, O. G. (2021). Analysis of Effective Ways to Develop Students' Environmental Culture in Foreign Language Teaching. Central asian journal of literature, philosophy and culture, 2(12), 37-43.
4. Melikuziev, A. (2022). Features of using foreign experiences in the modernization of continuing education. Asian Journal of Multidimensional Research, 11(10), 250-255.
5. Khamrakulova, S. A. B. I. N. A., & Zokirov, M. T. (2022). Phraseological units expressing old age of a human being in the English and Russian languages. ISJ Theoretical & Applied Science, 1(105), 280-283.
6. Хамракулова, С. (2024). СОПОСТАВЛЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЮНОШЕСКИЙ ВОЗРАСТ И МОЛОДОСТЬ В УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ. Theoretical aspects in the formation of pedagogical sciences, 3(6), 86-90.
7. Umarova, N., & Jurayeva, M. (2024). NEURO-LINGUISTIC PROGRAMMING ELEMENTS IN ADVERTISING: CRAFTING PERSUASIVE DISCOURSE. CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES, 5(10), 42-49.

8.	Jurayeva, M. (2023). UNEARTHING THE MYSTERIES: INVESTIGATING THE NEURAL BASIS OF LANGUAGE PROCESSING. In Conference on Digital Innovation:" Modern Problems and Solutions.

9.	Маруфова, Ю., & Исраил, М. (2023). Comparative analysis of phraseological units with a human component in english, russian and uzbek. The use of metaphor. СМИ. Язык и культура. Перевод., 1(1), 240-245.

10.	Маруфова, Ю. (2023). Comparative analysis of phraseological units with a human component in english, russian and uzbek: cultural world picture. СМИ. Язык и культура. Перевод., 1(1), 165-169.

11.	Yulduzkhon, M. (2024). Linguacognitive Study of Proverbs With a Human Component in English and Uzbek Languages. Miasto Przyszłości, 55, 184-186.